

ABSTRAK

Bannan Naelin Najihah [3230330001] Al-Qur'an dan Hermeneutika Gender: Studi Komparatif Pendekatan Feminis Muslim Transformasionis Indonesia dalam Penafsiran Ayat-Ayat Gender.

Kesenjangan antara prinsip keadilan Al-Qur'an dan bias patriarki dalam tafsir klasik mendorong lahirnya pendekatan hermeneutik alternatif dari feminis Muslim Indonesia, namun kajian komparatif yang memetakan kelima pendekatan utama secara sistematis belum pernah dilakukan. Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis dan membandingkan lima pendekatan penafsiran ayat-ayat gender yang dikembangkan oleh pemikir feminis Muslim Indonesia, yaitu *Qirā'ah M u b a* oleh Faqihuddin Abdul Qadir, Ma'ruf oleh Badriyah Fayumi, Keadilan Hakiki Perempuan oleh Nur Rofiah, Tafsir kontekstual oleh Husein Muhammad dan *Qur'anic Gender Writing* oleh Nur Arfiyah Febriani. Fokus utama penelitian adalah mengungkap karakter, persamaan, perbedaan, dan faktor latar belakang pendekatan-pendekatan tersebut dalam menciptakan keadilan gender yang sesuai konteks masyarakat Indonesia.

Teori feminisme teologis digunakan sebagai teori utama dalam membingkai analisis keadilan gender, sementara Hermeneutika Hans-Georg Gadamer diaplikasikan untuk mengevaluasi koherensi dan relevansi pendekatan dalam konteks historis dan sosial.

Metode penelitian menggunakan pendekatan kualitatif-komparatif, dengan teknik pengumpulan berupa studi pustaka, wawancara mendalam, dan analisis tekstual. Data primer mencakup karya-karya utama dari kelima pemikir, sementara data sekunder berasal dari literatur yang relevan tentang hermeneutika, feminisme Islam, dan tafsir Al-Qur'an. Analisis dilakukan dengan membandingkan pola kerja hermeneutis dan implikasi praktis setiap metode yang dilahirkan terhadap isu gender di Indonesia.

Pendekatan hermeneutika feminis Muslim transformasionis Indonesia memiliki karakter kontekstual yang menempatkan teks keagamaan dalam dialog aktif dengan realitas sosial-historis serta bersikap kritis terhadap ideologi patriarki dalam tradisi tafsir. Landasan epistemologinya bertumpu pada prinsip keadilan dengan tujuan membebaskan perempuan dari konstruksi subordinatif dan meneguhkannya sebagai subjek otonom. Kesamaan di antara para tokohnya tampak pada respons terhadap tantangan sosial, dorongan ideologis, serta fondasi normatif pada teks keagamaan yang berorientasi pada keadilan gender, meskipun masing-masing menunjukkan perbedaan strategi hermeneutik, orientasi akademis dan sosiologis, serta keragaman pendekatan dan konseptual. Persamaan tersebut berakar pada keyakinan bahwa kesetaraan gender merupakan manifestasi keadilan Tuhan dan harus diwujudkan melalui penafsiran yang transformatif untuk membongkar struktur sosial yang menindas perempuan, terutama dalam konteks Indonesia pasca-Reformasi yang lebih demokratis dan terbuka terhadap wacana kesetaraan. Sementara itu, perbedaan pendekatan di antara mereka dipengaruhi oleh latar pengalaman hidup, jalur akademik, konteks sosial, dan posisi institusional yang membentuk horizon epistemik masing-masing. Secara signifikan penelitian

menemukan bahwa tidak semua feminisme berasal dari epistemologi Barat. Selain itu penelitian ini memetakan pendekatan hermeneutika feminis Muslim transformasionis Indonesia sebagai mazhab tafsir baru yang mandiri, kontekstual, dan transformatif dalam membangun tafsir Al-Qur'an berkeadilan gender.

Kata Kunci: Hermeneutika Gender, *Qira'ah Mubadalah*, *Ma'ruf*, Keadilan Hakiki Perempuan, Husein Muhammad, *Qur'anic Gender Writing*

ABSTRACT

Bannan Naelin Najihah [3230330001] *Qur'an and Gender Hermeneutics: A Comparative Study Indonesian Muslim Transformasionits Feminist Approaches in Interpreting Gender Verses.*

The gap between the Qur'anic principle of justice and patriarchal bias in classical interpretation has spurred alternative hermeneutical approaches by Indonesian Muslim feminists, yet a systematic comparative study mapping the five main approaches has never been conducted. This research aims to analyze and compare four approaches for interpreting gender-related verses developed by Indonesian Muslim feminist thinkers, namely Qira'ah Mubadalah by Faqihuddin Abdul Qodir, Ma'ruf Concept by Badriyah Fayumi, Keadilan Hakiki Perempuan by Nur Rofiah, the contextual Interpretation by Husein Muhammad and Qur'anic Gender Writing by Nur Arfiyah Febriani. The main focus of this study is to uncover the similarities, differences, and relevance of these methods in creating gender justice that aligns with the context of Indonesian society.

Theological feminism theory is employed as the main theory to frame the analysis of gender justice, while Hans-Georg Gadamer's hermeneutics is applied to evaluate the coherence and relevance of the methodologies within historical and social contexts .

The research utilizes a qualitative-comparative approach, with mixed-methods data collection techniques, including literature review, in-depth interviews, and textual analysis. Primary data comprises key works from the five thinkers, while secondary data is drawn from relevant literature on hermeneutics, Islamic feminism, and Qur'anic exegesis. The analysis involves comparing hermeneutical patterns and the practical implications of each method for addressing gender issues in Indonesia.

The research method used a qualitative-comparative approach, with data collection techniques including literature study, in-depth interviews, and textual analysis. Primary data included the main works of the five thinkers, while secondary data came from relevant literature on hermeneutics, Islamic feminism, and Qur'anic interpretation. The analysis was conducted by comparing the hermeneutic working patterns and practical implications of each method on gender issues in Indonesia.

The Indonesian Transformatist Muslim Feminist hermeneutical approach has a contextual character that places religious texts in active dialogue with socio-historical realities and is critical of patriarchal ideology in the tradition of interpretation. Its epistemological foundation is based on the principle of justice

with the aim of liberating women from subordinate constructs and affirming them as autonomous subjects. The similarities among these figures are evident in their responses to social challenges, ideological motivations, and normative foundations in religious texts oriented toward gender justice, even though each shows differences in hermeneutical strategies, academic and sociological orientations, and methodological and conceptual diversity

These similarities are rooted in the belief that gender equality is a manifestation of God's justice and must be realized through transformative interpretations to dismantle social structures that oppress women, especially in the context of post-Reformation Indonesia, which is more democratic and open to the discourse of equality. Meanwhile, the differences in approach among them are influenced by their life experiences, academic backgrounds, social contexts, and institutional positions that shape their respective epistemic horizons. Significantly, this research maps these Indonesian transformasionist Muslim feminist hermeneutical approaches as a new, independent, contextual, and transformative school of tafsir in constructing a gender-just interpretation of the Qur'an.

Keywords: Gender hermeneutics, Islamic feminism, gender justice, Qira'ah Mubadalah, Ma'ruf Concept, Keadilan Hakiki Perempuan, Contextual Interpretation, Qur'anic Gender Writing

المخلص

بنان نيل الناجحة [3230330001] القرآن و علم التأويل الجندري: القرآن والتأويل الجندري: دراسة مقارنة للمقاربات النسويات المسلمات الإندونيسيات التحويلات في تفسير الآيات المتعلقة بالجندر.

الفجوة بين مبدأ العدالة القرآني والتحيز الأبوي في التفسير الكلاسيكي حفزت ظهور مقاربات تأويلية بديلة من قبل النسويات المسلمات الإندونيسيات، إلا أن دراسة مقارنة منهجية ترسم خريطة للمقاربات الخمس الرئيسية لم تُجرَ بعد. تهدف هذه الدراسة إلى تحليل ومقارنة أربع منهجيات لتفسير الآيات المتعلقة بالجندر التي طورها المفكرون النسويون المسلمون الإندونيسيون، وهي: قراءة مبادلة لفتية الدين عبد القادر، مفهوم المعروف لبدرية فيومي، العدالة الحقيقية للمرأة لنور رافعة، و التفسير السياقي لحسين محمد و الكتابة القرآنية بأساس الجندر لنور عرفة فيرياني. تركز الدراسة على الكشف عن أوجه التشابه والاختلاف ومدى ملائمة هذه الأساليب في تحقيق العدالة الجندرية بما يتماشى مع سياق المجتمع الإندونيسي.

تُستخدم نظرية النسوية اللاهوتية كإطار نظري رئيسي لتحليل العدالة الجندرية، بينما يُطبَّق علم التأويل لهانس جورج جادامر لتقييم اتساق المنهجيات ومدى ملائمتها في السياقات التاريخية والاجتماعية. يتيح هذا الجمع بين النظريات تقييماً شاملاً للمنهجيات التي تم تحليلها.

استخدمت طريقة البحث نهجاً نوعياً مقارناً، مع تقنيات لجمع البيانات شملت دراسة الأدبيات والمقابلات المتعمقة والتحليل النصي. وشملت البيانات الأولية الأعمال الرئيسية للمفكرين الخمسة، بينما جاءت

البيانات الثانوية من الأدبيات ذات الصلة بالتأويل والنسوية الإسلامية وتفسير القرآن. وأجري التحليل من خلال مقارنة أنماط العمل التأويلي والآثار العملية لكل طريقة على قضايا النوع الاجتماعي في إندونيسيا. يتميز النهج التفسيري النسوي الإسلامي التحوّلي الإندونيسي بطابعه السياقي الذي يضع النصوص الدينية في حوار نشط مع الحقائق الاجتماعية والتاريخية، وينتقد الأيديولوجية الأبوية في تقاليد التفسير. ويستند أساسه المعرفي إلى مبدأ العدالة بهدف تحرير المرأة من البنى التابعة وتأكيد كيان مستقل. تتجلى أوجه التشابه بين هذه الشخصيات في استجابتها للتحديات الاجتماعية، ودوافعها الأيديولوجية، وأسسها المعيارية في النصوص الدينية الموجهة نحو العدالة بين الجنسين، على الرغم من الاختلافات بينها في استراتيجيات التفسير، والتوجهات الأكاديمية والاجتماعية، والتنوع المنهجي والمفاهيمي. وتعود جذور أوجه التشابه هذه إلى الاعتقاد بأن المساواة بين الجنسين هي مظهر من مظاهر عدالة الله ويجب تحقيقها من خلال تفسيرات تحويلية لتفكيك الهياكل الاجتماعية التي تقمع المرأة، خاصة في سياق إندونيسيا ما بعد الإصلاح، التي أصبحت أكثر ديمقراطية وانفتاحاً على خطاب المساواة. وفي الوقت نفسه، تتأثر الاختلافات في النهج بينهن بتجاربهن الحياتية وخلفياتهن الأكاديمية وسياقاتهن الاجتماعية ومواقفهن المؤسسية التي تشكل آفاقهن المعرفية. وبصورة جوهرية، يرسم هذا البحث خارطة جديدة لهذه المقاربات بوصفها مدرسة تفسيرية مستقلة، وسياقية، وتحويلية في بناء تفسير قرآني قائم على العدالة الجندرية.

الكلمات المفتاحية: علم التأويل الجندري، النسوية الإسلامية، العدالة الجندرية، قراءة مبادلة، مفهوم المعروف، العدالة الحقيقية للمرأة، التأويل السياقي، الكتابة القرآنية بأساس الجندر.